



Deseto izdanje «Romana o Srebrenici» našeg sugrađanina

## KNJIGA ISNAMA TALJIĆA OBJAVLJENA U KAIRU NA ARAPSKOM JEZIKU

Uz pet prijevoda na strane jezike, dosad je izišlo i pet izdanja ove knjige na bosanskom jeziku. Time je, a s obzirom i na tiraž, «Roman o Srebrenici» najčitanije knjige u BiH te uvjerljivo najprevođenije

Piše

Sanel BABIĆ

Lijepa i značajna vijest za Vlaseničane, ali i za bosanskohercegovačku kulturu i književnost na samom početku nove kalendarske godine stiže iz glavnoga grada Egipta, gdje je upravo iz štampe izišao prijevod na arapskom jeziku knjige Isnama Taljića «Roman o Srebrenici». Pod naslovom «Priča o Srebrenici – Roman o ratu protiv Bosne», knjigu je objavio jedan od vodećih svjetskih i najveći izdavač u islamskom svijetu «Daru-l-Selam».

– Knjiga mi je upravo dopremljena avionom. Izgleda vrlo lijepo: tvrdi uvez, s reljefnim koricama, na 480 strana B5 formata. Uz to, tekst je praćen s više mapa, što je trend u izdavaštvu i namjera da se čitaocima što više približi tema. Isti izdavač prethodno je objavio i prijevod ovoga mog romana na engleskom jeziku, tako da se promocija oba izdanja najavljuje kao poseban događaj na predstojećem Sajmu knjige u Kairu – kaže Isnam Taljić.

Autor predgovora je jedan od vodećih savremenih muslimanskih intelektualaca dr. Mahathir bin Mohamad (Mahatir Muhammed). Bivši premijer Malezije oštro analizira pitanje genocida o Srebrenici, a Taljiću čestita na «plemenitosti što se uspio uzdići iznad bijesa i mržnje i napisao roman koji treba čitati opet i iznova, jer je to priča o ljudskoj patnji u vremenu u kome se raspolagalo svim sredstvima da se zaustave ta stradanja, ali ništa nije učinjeno».

Zanimljivo je da su uporedo objavljena dva opsežna pogovora. Jedan je napisala američka književnica Mary Potter Engel, doktor teologije i kreativnog pisanja, profesor na Univerzitetu u Seattlu (Sietl), a drugi dr. Sabha Muhammed Bunduk. Ova profesorica na Univerzitetu «El-Azhar» u Kairu i prevela je roman na arapski jezik.

– Obaviješten sam da će se knjige naći u svim značajnim bibliotekama u svijetu, jer im «Daru-l-Selam» distribuirala svoja izdanja. Uz to, engleski i arapski su najrasprostranjeniji jezici, s najvećom čitalačkom publikom na svijetu, tako da izdavač računa s više izdanja – kaže Isnam Taljić.

Uz arapsko i englesko u Egiptu, ovo je peto izdanje prijevoda «Romana o Srebrenici». Prvo je objavljeno u Kuala Lumpuru (Malezija), a potom na slovenskom jeziku u Ljubljani. Krajem minule godine objavljen je i prijevod na turski jezik u Istanbulu, gdje se već priprema štampanje drugog izdanja i objavljivanje na turskom Taljićevog romana «Tajna knjiga Endelusa», za koju je 2007. godine dobio nagradu «Hasan Kaimija».

Kairsko izdanje je jubilarno, deseto izdanje «Romana o Srebrenici». Uz pet prijevoda, dosad je izišlo pet izdanja na bosanskom jeziku. Time je, a s obzirom i na tiraž, «Roman o Srebrenici» najčitanije književno djelo poslije rata u BiH te uvjerljivo najprevođenije.

– Ja sam iz Vlasenice i Srebrenica je nama dio zavičaja. Uz to, među dosad ukopanim Bošnjacima u Potočarima najviše je Vlaseničana. Dakle, kao preživjelom književniku iz toga kraja Bosne, bila mi je obaveza i pred Bogom i pred ljudima da napišem ovaj roman. Prije ove knjige objavio sam devet knjiga. Recenzirali su ih Alija Isaković, prof. dr. Enes Duraković, Nijaz Alispahić, Tristo Trifković, Irfan Horozović, Eljko Ivanković, sve izuzetno renomirana imena. Imao sam, znači, potvrđeno spisateljsko iskustvo. Pri tome sam, odmah poslije rata bio sam suočen sa strahom bošnjačkog samozaborava. Mislim da je taj naš samozaborav izraženiji od zaborava koji nam drugi nameću, jer je i rat pokazao da se s Bošnjacima ništa ne može silom. Istovremeno, bio sam suočen i sa time da se osjećala zasićenost količinom tragedije u Bosni, tako da sam nastojao napisati takav roman koji neće odbijati, da se «mogne» čitati, ali i da napišem i ono što je bilo. Upravo tako o romanu prosuđuju i preživjele žene iz Srebrenice koje se bore za istinu, ali i ostali koji su čitali knjigu – kaže Isnam Taljić.

Isnam Taljić je, inače, rođen u Vlasenici 1954. godine. Član je Društva pisaca BiH od 1985. godine. Dosad mu je objavljeno 17 knjiga književne proze, a s ponovljenim izdanjima ukupno 28 knjiga. Sada živi u Sarajevu kao muhadžir i profesionalni književnik.

## Knjiga Isnama Taljica objavljena na Arapskom Jeziku

Autor Sanel Babic

Ponedjeljak, 07 Siječanj 2008 18:23 - Ažurirano Ponedjeljak, 07 Siječanj 2008 18:40

---



## Knjiga Isnama Taljica objavljena na Arapskom Jeziku

Autor Sanel Babic

Ponedjeljak, 07 Siječanj 2008 18:23 - Ažurirano Ponedjeljak, 07 Siječanj 2008 18:40

